



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: Restricted\*  
24 August 2010  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам человека**

Девяносто девятая сессия

12–30 июля 2010 года

**Соображения**

**Сообщение № 1797/2008**

<i>Представлено:</i>	Томасом Вильгельмусом Хенрикусом Менненом (представлен адвокатом Виллемом Хендриком Йеббинком)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	Автор
<i>Государство-участник:</i>	Нидерланды
<i>Дата сообщения:</i>	8 мая 2008 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	Решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 3 июля 2009 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия соображений:</i>	27 июля 2010 года
<i>Тема сообщения:</i>	Право на пересмотр обвинительного приговора и меры наказания вышестоящим судом, эффективное средство правовой защиты
<i>Вопрос существа:</i>	Степень обоснованности утверждений
<i>Процедурный вопрос:</i>	Нет
<i>Статьи Пакта:</i>	Пункт 3 статьи 2, пункт 5 статьи 14
<i>Статья Факультативного протокола:</i>	2

---

\* Публикуется по решению Комитета по правам человека.

27 июля 2010 года Комитет по правам человека принял содержащийся в приложении текст в качестве Соображений Комитета в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола в отношении сообщения № 1797/2008.

[Приложение]

## Приложение

### Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (девяносто девятая сессия)

относительно

#### Сообщения № 1797/2008\*\*

<i>Представлено:</i>	Томасом Вильгельмусом Хенрикусом Менненом (представлен адвокатом Виллемом Хендриком Йеббинком)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	Автор
<i>Государство-участник:</i>	Нидерланды
<i>Дата сообщения:</i>	8 мая 2008 года (первоначальное представление)

*Комитет по правам человека*, учрежденный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

*на своем заседании 27 июля 2010 года,*

*завершив рассмотрение сообщения № 1797/2008, представленного Комитету по правам человека от имени г-на Томаса Вильгельмуса Хенрикуса Меннена в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,*

*приняв во внимание* всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

*принимает следующее:*

#### Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1. Автором сообщения является гражданин Нидерландов г-н Томас Вильгельмус Хенрикус Меннен, родившийся 25 декабря 1981 года. Он утверждает, что является жертвой нарушения Нидерландами пункта 3 статьи 2 и пункта 5

---

\*\* В рассмотрении данного сообщения участвовали следующие члены Комитета: г-н Абдельфаттах Амор, г-н Прафуллачандра Натварлал Бхагвати, г-н Лазари Бузид, г-жа Кристина Шане, г-н Махджуб Эль-Хаиба, г-н Юдзи Ивасава, г-жа Хелен Келлер, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Майкл О'Флаэрти, г-на Рафаэль Ривас Посада, г-н Фабиан Омар Сальвиоли и г-н Кристер Телин. Текст особого мнения, подписанный членом Комитета г-ном Кристером Телином, приводится в Добавлении к настоящим Соображениям.

статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>1</sup>. Он представлен адвокатом г-ном Виллемом Хендриком Йеббинком.

#### **Факты в изложении автора**

2.1 17 июня 2007 года автору была вручена повестка с предписанием явиться в районный суд Дордрехта 14 сентября 2007 года в связи с невыполнением административного распоряжения, согласно которому он должен был сойти с железнодорожного пути, где он в составе проводившей демонстрацию группы требовал прекратить использование этого пути. Согласно статье 184 Уголовного кодекса Нидерландов несоблюдение такого распоряжения является уголовным преступлением.

2.2 Автор не явился лично на судебное заседание, но его интересы представлял адвокат. Суд вынес в устной форме решение о виновности автора без указания каких-либо оснований и приговорил его к штрафу в размере 200 евро. В соответствии со статьей 365 а) Уголовно-процессуального кодекса (УПК) судья зачитал "краткое" устное решение, которое не требует подкрепления свидетельствами. Поскольку в соответствии со статьями 365 а), 378 и 378 а) Уголовно-процессуального кодекса ведение протокола судебного заседания не является необходимым, протокол в данном случае не составлялся.

2.3 27 сентября 2007 года автор ходатайствовал о подаче апелляции на этот приговор в соответствии со статьей 410 а) УПК. 8 октября 2007 года автор представил свои основания для подачи апелляции, однако у него не было обоснованного письменного решения суда, на которое он мог бы сослаться. 19 ноября 2007 года председательствующий судья апелляционного суда Гааги принял решение о том, что вопрос об апелляции не будет рассматриваться, поскольку интересы должного отправления правосудия не требуют рассмотрения этого дела в апелляционном порядке.

2.4 Согласно статье 410 а) 7) УПК обжалование в кассационном порядке решения апелляционного суда является невозможным.

#### **Жалоба**

3.1 Автор утверждает, что имело место двоякое нарушение его права, предусмотренного пунктом 5 статьи 14. Во-первых, он не имел возможности эффективно и реально реализовать свое право на апелляцию. Он ссылается на пункт 49 замечания общего порядка № 32 (2007) относительно права на равенство перед судами и трибуналами и на справедливое судебное разбирательство<sup>2</sup>, в котором Комитет ссылается на право доступа к должным образом мотивированному, составленному в письменной форме приговору суда и, по меньшей мере, в суде первой апелляционной инстанции, а также к другим документам, таким как протоколы судебных заседаний. В данном случае автор не имел доступа к таким документам. Он также цитирует ряд соображений Комитета по правам человека, устанавливающих нарушение государствами-участниками пункта 5 статьи 14 Пакта, поскольку они не обеспечили доступа к протоколам судебных

---

<sup>1</sup> Пакт и Факультативный протокол вступили в силу для Нидерландов 11 декабря 1978 года.

<sup>2</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 40, том I (A/62/40 (Vol. I)), приложение VI.*

заседаний или должным образом обоснованным приговорам в письменной форме в суде первой инстанции и в первой апелляционной инстанции<sup>3</sup>.

3.2 Во-вторых, автор ссылается на пункт 48 замечания общего порядка № 32 относительно сферы охвата гарантий пересмотра приговоров и ссылается на ряд недавно выдвинутых против Испании обвинений. Он указывает, что Пакт обязывает государства-участники обеспечить такое положение, при котором вышестоящий трибунал, принимающий решение по ходатайству о пересмотре, проводил бы оценку обвинения и приговора по существу на основании достаточности свидетельств и норм права, с тем чтобы обеспечить возможность должной оценки характера дела. Автор утверждает, что в его случае не была проведена оценка дела по существу и что она не могла быть проведена, поскольку вышестоящий трибунал не располагал должным образом обоснованным решением суда первой инстанции, изложением использованных доказательств или протоколом заседаний суда первой инстанции. И наконец, решение вышестоящего трибунала не свидетельствует о том, были ли скрупулезно и тщательно рассмотрены аргументы, выдвинутые автором в связи с апелляцией.

#### **Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

4.1 25 августа 2008 года и 5 января 2009 года государство-участник указало, что сообщение следует признать неприемлемым согласно пункту 2 б) статьи 5 Факультативного протокола ввиду неисчерпания внутренних средств правовой защиты. На случай, если Комитет не согласится с этим, государство-участник указывает, что сообщение является необоснованным. Оно излагает подробные замечания относительно фактов данного дела, применимого законодательства, приемлемости и существа сообщения.

4.2 Касаясь вопроса о фактах, государство-участник утверждает, что 16 июня 2007 года автор был арестован и ему было предъявлено обвинение в том, что он преднамеренно не выполнил распоряжения освободить железнодорожный путь, которое было отдано сотрудником полиции согласно соответствующим правилам. Когда он отказался подчиниться этому распоряжению, его арестовали, ему не разрешили представить документы, подтверждающие его личность, затем автора доставили в полицейский участок и продержали его там до следующего дня.

4.3 Государство-участник подтверждает, что 17 сентября 2007 года дело автора было рассмотрено судом в составе одного судьи, который вынес устное постановление о наложении на автора штрафа в размере 200 евро в соответствии со статьей 184 Уголовного кодекса Нидерландов. Государство-участник отмечает, что адвокат автора представил на 15 страницах записку относительно устного запроса о слушании в суде первой инстанции. Государство-участник подтверждает, что в устном приговоре не указаны основания, по которым суд пришел к таким выводам, и что решение было принято на основании статей 365 а), 378 и 378 а) УПК.

4.4 Государство-участник утверждает также, что 25 сентября 2007 года адвокату автора по его просьбе был представлен ряд официальных докладов полиции по этому делу. 27 сентября 2007 года автор обратился с ходатайством о по-

<sup>3</sup> Сообщения № 662/1995, *Ламли против Ямайки*, Соображения, принятые 31 марта 1999 года, пункт 7.5; № 903/2000, *Ван Хюлст против Нидерландов*, Соображения, принятые 1 ноября 2004 года, пункт 6.4; № 230/1987, *Генри против Ямайки*, Соображения, принятые 1 ноября 1991 года, пункт 8.4.

даче апелляции, и 8 октября 2007 года его адвокат представил заявление об основаниях для апелляции, в котором указал, что судья совершил ошибку, а) объявив дело приемлемым и б) не оправдав автора. Государство-участник подтверждает, что 19 ноября 2007 года председательствующий судья апелляционного суда, приняв во внимание просьбу автора и имеющиеся по данному делу документы, отклонил ходатайство о разрешении на подачу апелляции на том основании, что проведение слушания по просьбе об апелляции не отвечает интересам должного отправления правосудия и что утверждения адвоката не обоснованы с юридической точки зрения.

4.5 Что касается применимого законодательства, то государство-участник цитирует статью 184 Уголовного кодекса и статьи 365 а), 378, 378 а) и 410 а) УПК. Государство-участник поясняет историю формирования этих положений и указывает, что объем и характер процессуальных обязанностей в государстве-участнике зависят от того, какие интересы поставлены на карту в данном деле: чем более важным является дело с точки зрения последствий для сторон, тем более точными и строгими являются требования, касающиеся ведения протокола судебного заседания и решения суда.

4.6 Касаясь вопроса о приемлемости, государство-участник указывает, что автор не ссылался ни прямо, ни косвенно на пункт 5 статьи 14 Пакта в апелляционном суде или в каком-либо другом национальном суде, и поэтому оно не имело возможности прокомментировать такое утверждение. Во время представления заявления с изложением оснований для подачи апелляции на решение районного суда Дордрехта автору было известно о том, что председательствующий судья мог вынести решение о том, что интересы обеспечения правосудия не требуют проведения слушания по вопросу об апелляции. Поэтому государство-участник утверждает, что если бы автор оспаривал статью 410 а) УПК, то апелляционный суд мог бы отразить это в своем определении относительно необходимости такой апелляции в интересах должного отправления правосудия. Государство-участник указывает в заключение, что сообщение является неприемлемым на основании пункта 2 б) статьи 5 Факультативного протокола, поскольку не были исчерпаны внутренние средства правовой защиты.

4.7 Касаясь вопроса существа, государство-участник ссылается на пункты 45–51 замечания общего порядка № 32 Комитета по правам человека. Государство-участник заявляет, что оно не нарушило пункта 5 статьи 14 Пакта, поскольку эта статья не препятствует использованию государством системы, в которой право на апелляцию по менее серьезным уголовным делам ограничивается системой разрешений на апелляцию, и подчеркивает, что решение, принятое председательствующим судьей апелляционного суда по ходатайству о выдаче разрешения на подачу апелляции, может рассматриваться как пересмотр по смыслу этого положения.

4.8 Государство-участник поясняет, что его система разрешений на апелляционное производство действует де-факто в случае менее серьезных уголовных преступлений, наказуемых штрафами в размере не более 500 евро. Цели такой системы заключаются в том, чтобы не допустить перегрузки системы отправления правосудия, гарантировать своевременность судебного рассмотрения дел и обеспечить сохранение доступности системы отправления правосудия. Оно утверждает, что, как указывает государственная прокуратура, без такой системы прокуратуре пришлось бы рассматривать дополнительно 4 200 апелляций. Далее государство-участник ссылается на историю разработки пункта 5 статьи 14 Пакта и указывает, что в первоначальном варианте текста предусматривалось исключение для мелких правонарушений, которое было снято по предложению

делегации Цейлона и заменено положением, согласно которому рассмотрение дел вышестоящим трибуналом будет проводиться "в соответствии с законом". В заключение государство-участник указывает, что авторы Конвенции не намеревались исключить возможность ограничения права на апелляцию в случае менее серьезных правонарушений.

4.9 Государство-участник ссылается далее на пункт 2 статьи 2 Протокола № 7 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, который похож на пункт 5 статьи 14 Пакта и указывает, что пункт 2 статьи 2 предусматривает исключение для мелких правонарушений.

4.10 Государство-участник утверждает, что установление неограниченного права на подачу апелляций препятствовало бы четкой работе системы рассмотрения уголовных дел; что разумно соблюдать какой-то баланс между числом подаваемых ходатайств об апелляции по уголовным делам и серьезностью дел; и что Комитет сам предъявляет самые высокие требования, когда речь идет о смертной казни. По мнению государства-участника, несмотря на то, что в замечании общего порядка № 32 Комитет отметил, что право на апелляцию не ограничивается случаями наиболее серьезных правонарушений, это не означает, что право на апелляцию является полностью и в целом применимым при рассмотрении всех уголовных дел, включая "наименее серьезные правонарушения". В порядке обоснования своего мнения государство-участник ссылается на пункт 7.3 дела *Лаумли против Ямайки* и на пункты 2.3, 4.1–5 и 7.2 дела *Брюн против Норвегии*<sup>4</sup>.

4.11 Государство-участник считает, что "пересмотр" в суде второй инстанции не предполагает новой и полной оценки вопросов факта и права. Оно указывает также, что, несмотря на наличие некоторых расхождений во мнениях с автором относительно толкования "наименее серьезных правонарушений", процедура рассмотрения индивидуальных жалоб не предусматривает абстрактного рассмотрения предполагаемых недостатков в национальном законодательстве или в национальной правовой практике<sup>5</sup>. Государство-участник подчеркивает, что определенная автору мера наказания является незначительной по местным нормам и что вопрос не стоял о вынесении приговора, связанного с тюремным заключением, что согласно практике Комитета было достаточно серьезным приговором, для того чтобы можно было требовать рассмотрения дела вышестоящим судом<sup>6</sup>. Государство-участник указывает, что, хотя практика Комитета действительно требует пересмотра по существу обвинения и приговора, она не требует повторного судебного разбирательства.

4.12 Государство-участник не оспаривает того, что решение отказать в праве на подачу апелляции не было основано на решении суда первой инстанции по результатам упрощенного производства. Вместе с тем оно утверждает, что председательствующий судья, принимая решение, учитывал все материалы дела, включая документы предварительного расследования, а также записку обвиняемого относительно устного запроса о слушании в суде первой инстанции и выдвигаемые обвиняемым причины, по которым, как он считает, первоначальное судебное решение не могло быть подтверждено и должно быть рассмотрено в апелляционном порядке. Государство-участник указывает, что сто-

<sup>4</sup> Сообщения № 662/1995, Соображения, принятые 30 апреля 1999 года, и № 789/1997, Соображения, принятые 2 ноября 1999 года, соответственно.

<sup>5</sup> Государство-участник ссылается на сообщение № 35/1978, *Аумеерудди-Чиффра и другие против Маврикия*, пункт 9.3.

<sup>6</sup> Государство-участник ссылается на сообщение № 64/1979, *Сальгар де Монтехо против Колумбии*, пункт 10.4.

рона защиты должна четко указать, почему слушание в апелляционном порядке необходимо в интересах отправления правосудия согласно четким критериям распространения действия ограниченной системы разрешений на подачу апелляции, указанным в статье 410 а) УПК. Государство-участник указывает далее, что в этих рамках автор мог бы утверждать, что дело касается серьезного правонарушения и что отказ в рассмотрении ходатайства об апелляции явился бы нарушением пункта 5 статьи 14 Пакта, но он этого не сделал.

### Комментарии автора

5.1 2 марта 2009 года автор вновь изложил большинство своих прежних доводов.

5.2 Он оспаривает мнение государства-участника относительно приемлемости, указывая, что ему нет необходимости обращаться с конкретной жалобой на нарушение пункта 5 статьи 14 Пакта, поскольку право, гарантируемое этим положением, не было нарушено до принятия решения апелляционным судом. В то время, когда произошло нарушение, у автора не было никаких внутренних средств правовой защиты, поскольку подача кассационных жалоб на решения председательствующего судьи апелляционного суда не предусмотрена.

5.3 Автор оспаривает также позицию государства-участника, заявляя, что в его случае было вынесено решение о виновности в менее серьезном уголовном преступлении, и указывает, что даже согласно прецедентному праву Европейского суда по правам человека обвинение в совершении правонарушения, которое согласно закону влечет за собой максимальное наказание в виде лишения свободы на срок до 15 суток, считается достаточно серьезным для того, чтобы его нельзя было рассматривать "незначительным" по смыслу пункта 2 статьи 2 Протокола 7<sup>7</sup>. Он утверждает, что согласно практике Европейского суда по правам человека обвинительный протокол может считаться "незначительным" лишь в том случае, если не возникает риск лишения свободы и если в данном случае автору угрожает лишение свободы максимум на три месяца. На деле он был приговорен к штрафу в размере 200 евро, и районный суд также вынес решение о том, что в случае его отказа уплатить штраф он будет подвергнут лишению свободы на четыре дня.

5.4 Автор отмечает также, что слова "согласно закону" в пункте 5 статьи 14 Пакта никогда не интерпретировались Комитетом по правам человека как формулировка, исключающая возможность пересмотра дел о некоторых правонарушениях уголовного характера вышестоящим судом, и ссылается на пункт 7.2 сообщения №1073/2002 *Террон против Испании*, Сообщения, принятые 5 ноября 2004 года, в котором говорится: "Комитет напоминает, что право, признанное пунктом 5 статьи 14, касается всех лиц, осужденных за какое-либо преступление".

5.5 Автор указывает далее, что государство-участник не указало, каким образом председательствующий судья апелляционного суда мог в полной мере пересмотреть первоначальный приговор, если ему не были представлены должным образом мотивированное решение и протокол заседания суда первой инстанции. Он утверждает, что при отсутствии этих документов нереально рассчитывать на то, что председательствующий судья мог бы дать аргументированное заключение (как того требует статья 410 а) УПК) относительно достаточности доказа-

<sup>7</sup> Ссылки на дела *Галстян против Армении*, 15 ноября 2007 года, ходатайство № 26986/03; *Гуренка против Украины*, 6 сентября 2005 года, ходатайство № 61406/00, и *Ашугян против Армении*, 17 июля 2008 года, ходатайство № 33268/03.



тельств и правовых норм. Он подчеркивает, что районный суд ни в устной, ни в письменной форме не указал, какие были использованы свидетельства при принятии или после принятия его решения от 14 сентября 2007 года.

#### **Дополнительные замечания сторон**

6.1 Государство-участник представило дополнительные замечания, в которых оно указывает, что сообщение следует признать неприемлемым, поскольку автор, будучи знаком с голландской системой, понимал невозможность обжалования в кассационном порядке решения апелляционного суда отказать в праве на апелляцию и поэтому должен был бы поставить вопрос по существу своего заявления на стадии разбирательства в национальных судах.

6.2 Что касается ссылки автора на прецедентное право Европейского суда по правам человека, то государство-участник подчеркивает, что во всех указанных случаях заявителям не только угрожала опасность тюремного заключения, они фактически были приговорены к тюремному заключению, и что этот факт сыграл определенную роль в принятии решений судом. Государство-участник отмечает, что в данном случае не было вынесено никакого приговора, предусматривающего тюремное заключение, и что соответствующее правонарушение было правонарушением малой тяжести.

6.3 Государство-участник поясняет далее, что оно не утверждает, что пункт 5 статьи 14 Пакта не касается некоторых уголовных преступлений, но указывает, что соблюдение предусматриваемых этой статьей требований относительно пересмотра дел может быть обеспечено различными путями в зависимости от степени тяжести преступления, и в этой связи ссылается на пункт 7.5 сообщения № 984/2001, *Шукуру Джума против Австралии*, Соображения, принятые 28 июля 2008 года.

6.4 Государство-участник вновь указывает, что председательствующий судья оценил ход судебного процесса и принял во внимание все материалы дела, включая различные официальные доклады, записку адвоката относительно устного производства в суде первой инстанции и изложенные адвокатом основания для апелляции.

6.5 И наконец, государство-участник информирует Комитет о том, что оно намерено ратифицировать Протокол 7 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, в статье 2 которого предусматривается право на обжалование судебных решений по уголовным делам. Государство-участник заявляет, что такое его намерение не влияет на его позицию в отношении данного дела и что система обжалования, изложенная в статье 410 а) УПК, соответствует правозащитным нормам, закрепленным в упомянутом Протоколе 7.

6.6 Автор представляет дополнительное замечание, в котором указывает, что государство-участник, ссылаясь на то, что при принятии Европейским судом по правам человека решения играет какую-то роль факт вынесения приговора, связанного с лишением свободы, не смогло показать, какой была бы эта роль. По мнению автора, из решений Европейского суда по правам человека следует, что этот суд учитывает характер правонарушения и что, кроме того, в пункте 21 пояснительной записки к Протоколу 7 указывается, что "при решении вопроса о том, является ли правонарушение мелким, важную роль играет критерий наказуемости или ненаказуемости этого правонарушения тюремным заключением".

## Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

### *Рассмотрение вопроса о приемлемости*

7.1 Прежде чем рассматривать любые жалобы, содержащиеся в том или ином сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры принять решение о том, является ли данное сообщение приемлемым согласно Факультативному протоколу к Пакту о гражданских и политических правах.

7.2 Как того требует пункт 2 а) статьи 5 Факультативного протокола, Комитет удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с какой-либо другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

7.3. Комитет принимает к сведению утверждение государства-участника о том, что данное сообщение является неприемлемым в силу неисчерпания внутренних средств правовой защиты. При этом Комитет отмечает, что во время обращения с просьбой о подаче апелляции еще была реальная возможность того, что апелляционный суд удовлетворит просьбу автора, и поэтому автор не мог утверждать, что было нарушено его право на пересмотр, предусмотренное в пункте 5 статьи 14 Пакта. Комитет отмечает также, что внутреннее законодательство не предусматривает возможности обжалования в кассационном порядке решения председательствующего судьи апелляционного суда об отклонении ходатайства об апелляции. Поэтому Комитет считает, что все доступные средства правовой защиты были исчерпаны, объявляет сообщение приемлемым и приступает к его рассмотрению по существу.

### *Рассмотрение вопроса по существу*

8.1 Комитет по правам человека рассмотрел данное сообщение с учетом всей представленной ему информации в соответствии с пунктом 1 статьи 5 Факультативного протокола.

8.2 Касаясь утверждения автора о том, что у него не было возможности эффективно и реально реализовать свое право на обжалование согласно пункту 5 статьи 14, поскольку он не имел должным образом обоснованного письменного решения суда первой инстанции и таких других документов, как протоколы судебных заседаний, Комитет отмечает, что государство-участник подтвердило, что в данном случае таких документов представлено не было. Комитет принимает к сведению заявление государства-участника о том, что адвокату автора был представлен ряд официальных докладов полиции по этому делу до обращения авторов с просьбой дать ему разрешение на подачу апелляции, не указывая при этом конкретно их содержания и связи с вынесенным приговором. Наряду с этим Комитет отмечает, что эти доклады не могли служить свидетельством мотивов, которыми руководствовался суд первой инстанции, предъявляя автору обвинение в совершении уголовного преступления, или свидетельством того, какие конкретные доказательства учитывал суд. Комитет напоминает, что, согласно его установившейся практике, при рассмотрении дел в апелляционном порядке должны соблюдаться гарантии справедливого судебного разбирательства, включая право иметь достаточные возможности для подготовки своей защиты<sup>8</sup>. С учетом обстоятельств данного дела Комитет не считает, что при отсутствии мотивированного судебного решения, протокола суда или даже переч-

<sup>8</sup> См. Замечание общего порядка № 13 (1984) об отправлении правосудия, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 40* (A/39/40), приложение VI.

ня использованных доказательств представленные доклады обеспечили достаточные возможности для подготовки защиты автора.

8.3 Комитет отмечает далее, что, согласно заявлению государства-участника, председатель апелляционного суда отклонил ходатайство о рассмотрении дела в апелляционном порядке, обосновав это тем, что рассмотрение дела в апелляционном порядке не отвечает интересам должного отправления правосудия и что утверждения адвоката не являются обоснованными с юридической точки зрения. Комитет считает такую мотивацию неадекватной и недостаточной в свете требований пункта 5 статьи 14 Пакта, который предусматривает пересмотр осуждения и приговора вышестоящей судебной инстанцией. При принятии решений о рассмотрении дел в апелляционном порядке вопрос о таком пересмотре должен рассматриваться по существу с учетом, с одной стороны, доказательств, представленных суду первой инстанции, и, с другой стороны, судебного разбирательства на основании юридических положений, применимых к конкретному делу.

8.4 Поэтому, учитывая эти конкретные обстоятельства, Комитет считает, что право автора на пересмотр, предусмотренное в пункте 5 статьи 14 Пакта, было нарушено в результате необеспечения государством-участником достаточных возможностей для подготовки автором своей защиты и условий для подлинного пересмотра его дела вышестоящей судебной инстанцией.

9. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, считает, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении пункта 5 статьи 14 Пакта.

10. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано обеспечить автору эффективное средство правовой защиты, которое дает возможность пересмотра его осуждения и приговора вышестоящей судебной инстанцией и получения автором адекватной компенсации. Комитет предлагает государству-участнику пересмотреть соответствующее законодательство в целях приведения его в соответствие с требованиями пункта 5 статьи 14 Пакта. Государство-участник обязано также принять меры для недопущения подобных нарушений в будущем.

11. Присоединившись к Протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета выносить решения по факту наличия или отсутствия нарушения Пакта и, согласно статье 2 Пакта, государство-участник обязалось обеспечивать всем находящимся в пределах его территории или под его юрисдикцией лицам права, признаваемые в Пакте, и предоставлять им эффективное и имеющее исковую силу средство правовой защиты в случае установления факта нарушения. В этой связи Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых мерах по выполнению требований, сформулированных в Соображениях Комитета. Государству-участнику предлагается также опубликовать Соображения Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

## Добавление

### Особое мнение члена Комитета г-на Кристера Телина (несовпадающее)

По мнению большинства, имело место нарушение пункта 5 статьи 14 Пакта. Я с этим не согласен.

Неоспоримые факты: автор, которого представлял в то время адвокат, был осужден районным судом Дордрехта и приговорен к штрафу в 200 евро. Суд в составе одного судьи, действуя в соответствии с применимыми нормами голландского права, принял краткое устное решение, не требующее подкрепления свидетельствами. После того как автору был представлен ряд официальных докладов полиции, на которых, по-видимому, строилось обвинение, он, действуя через своего адвоката, обжаловал это решение. Согласно законодательству Голландии, для пересмотра дела необходимо получить разрешение на подачу апелляции. Апелляционный суд Гааги на заседании с участием председательствующего судьи, рассмотрев этот вопрос, отклонил ходатайство о подаче апелляции, после того как он рассмотрел все материалы дела, включая доклады полиции, а также ходатайство адвоката в районном суде о пересмотре дела в устном порядке.

Речь не идет о том, является ли существование голландской системы разрешений на подачу апелляции нарушением пункта 5 статьи 14 Пакта, согласно которому "каждый, кто осужден за какое-либо преступление, имеет право на то, чтобы его осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону". Ясно, что нет<sup>1</sup>.

Скорее, предметом спора является вопрос о том, обеспечивает ли голландское законодательство достаточные гарантии для того, чтобы автор мог реализовать свое право на пересмотр решения районного суда судом второй инстанции.

Несмотря на отсутствие мотивированного судебного решения, т.е. при наличии только краткого устного решения, вынесение которого предписывается голландским процедурным правом в случае некоторых мелких уголовных преступлений, автор и его адвокат явно могли подготовить и провести надлежащим образом защиту на судебном процессе и обратиться с просьбой о получении разрешения на апелляцию.

Апелляционная инстанция рассмотрела все имеющиеся по делу материалы, таким образом приняв во внимание как правовые, так и фактические аспекты, которые, очевидно, рассматривались судом нижней инстанции, и решила воспользоваться своим законным правом на принятие дискреционных решений и отказать в просьбе о разрешении на подачу апелляции.

С учетом этих фактических обстоятельств трудно прийти к выводу о том, что обвинение и приговор, вынесенные автору судом низшей инстанции, не были пересмотрены вышестоящим судом. Ясно, что они были пересмотрены.

Поэтому я считаю, что в рассматриваемом нами деле не было нарушения пункта 5 статьи 14 Пакта.

---

<sup>1</sup> См. сообщение № 789/1997, *Брюн против Норвегии*, Соображения, принятые 2 ноября 1999 года.

[подпись] Г-н Кристер Телин

[Принято на английском, французском и испанском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

---